



**Конференция Организации
Объединенных Наций
по торговле и развитию**

Distr.: Restricted
31 March 2010
Russian
Original: English

**Конференция Организации Объединенных
Наций по какао 2010 года**

Женева, 19–23 апреля 2010 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

**Разработка соглашения, заменяющего Международное
соглашение по какао 2001 года**

Записка секретариата ЮНКТАД

В настоящем документе содержатся поправки к документу TD/Cocoa.10/R.1, предложенные Рабочей группой по разработке нового международного соглашения по какао, которая была учреждена Советом Международной организации по какао (МОКК). Они являются результатом обсуждений, проведенных на совещании Рабочей группы по разработке нового международного соглашения по какао, которое состоялось 25 марта 2010 года.

Со ссылкой на документ TD/Cocoa.10/R.1, озаглавленный "Разработка соглашения, заменяющего Международное соглашение по какао 2001 года" и подготовленный ЮНКТАД в Женеве на основе текста, представленного Исполнительным директором МОКК, Рабочая группа по разработке нового международного соглашения по какао (именуемая ниже "Группой") внесла изменения в приведенные ниже статьи (нумерация и название статей те же, что и в вышеупомянутом документе).

Преамбула

Потребители предложили следующий альтернативный текст:

"СТОРОНЫ СОГЛАШЕНИЯ,

признавая вклад сектора какао в искоренение нищеты и достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия (ЦРДТ),

признавая важность какао [...] для экономики многих стран, которые во многом зависят от этого сырьевого товара с точки зрения получения ими экспортных доходов и реализации своих программ и стратегий в области развития,

признавая значение сектора какао в качестве источника средств к существованию для миллионов людей, в особенности в развивающихся странах, и принимая во внимание, что во многих из этих стран производство осуществляется на мелких семейных фермах,

признавая необходимость дальнейшего укрепления устойчивого развития сектора какао, способствующего расширению занятости, увеличению доходов, усилению защиты окружающей среды, повышению уровня жизни и улучшению условий труда в Странах-участницах,

признавая, что тесное международное сотрудничество по вопросам, связанным с какао, может способствовать формированию экономически диверсифицированного сектора какао, устойчивому развитию производящих стран, увеличению производства и потребления какао и торговли им, а также развитию хороших отношений между участниками, являющимися производителями и потребителями какао,

признавая, что диалог и сотрудничество между участниками, международными организациями, частным сектором, гражданским обществом и другими заинтересованными сторонами могут способствовать развитию сектора какао,

признавая важность обеспечения прозрачности международного рынка какао в целях формирования сбалансированной устойчивой мировой экономики какао в интересах как производителей, так и потребителей,

признавая вклад предыдущих международных соглашений по какао 1973, 1975, 1980, 1986, 1993 и 2001 годов в развитие мировой экономики какао,

НАСТОЯЩИМ СОГЛАСИЛИСЬ С НИЖЕСЛЕДУЮЩИМ:"

Статья 1 (Цели)

Группа постановила исключить второй пункт этой статьи.

Статья 13 (Сотрудничество с другими организациями)

Группа постановила изменить пятый пункт следующим образом: "Совет может стремиться к сотрудничеству с другими соответствующими экспертами по вопросам какао".

Статья 14 (Приглашение и допуск наблюдателей)

Группа постановила следующим образом изменить третий пункт и добавить новый четвертый пункт:

"3. Совет может также пригласить в качестве наблюдателей неправительственные организации, обладающие соответствующими экспертными знаниями по вопросам сектора какао.

4. Применительно к каждой своей сессии Совет принимает решение относительно допуска наблюдателей, в том числе на специальной основе неправительственных организаций, обладающих соответствующими экспертными знаниями по вопросам сектора какао, в соответствии с условиями, указанными в административных правилах Организации".

Статья 27 (Учреждение Экономического комитета)

Группа постановила изменить текст второго предложения в первом пункте следующим образом: "Настоящим учреждается Экономический комитет. Экономический комитет:".

Статья 32 (Заменители какао)

Группа постановила сохранить следующее название статьи: "Заменители какао".

Статья 43-альт (Мандат и деятельность в области устойчивого развития)

Группа потребителей предложила следующий новый альтернативный текст (вместо предыдущего):

"1. Мандат Организации в области устойчивого развития охватывает все виды деятельности под руководством и управлением Совета, способствующие формированию устойчивой мировой экономики какао.

2. Участники прилагают все необходимые усилия в целях формирования устойчивой экономики какао, принимая во внимание принципы и цели устойчивого развития, содержащиеся, в частности, в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию и Повестке дня на XXI век, принятых в Рио-де-Жанейро в 1992 году, Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, принятой в Нью-Йорке в 2000 году, и в докладе Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, принятом в Йоханнесбурге в 2002 году.

3. Организация оказывает помощь Участникам в достижении их целей в области развития устойчивой экономики какао.

4. В своей деятельности Участники обеспечивают интеграцию трех взаимосвязанных основополагающих компонентов, а именно экономической, социальной и экологической устойчивости.

5. Участники побуждают заинтересованные стороны в экономике какао, включая фермеров, кооперативы, торговые, перерабатывающие и производственные предприятия, экспортеров, предприятия оптовой и розничной торговли и неправительственные организации, содействовать достижению их целей и осуществлению их деятельности в области устойчивого развития.

6. Организация активно ищет многосторонних и двусторонних доноров для оказания поддержки программам, проектам и деятельности, направленным на обеспечение устойчивости в экономике какао".

Статья 44 (Мандат и деятельность в области устойчивого развития)

Эта статья была исключена.

Статья 45 (Учреждение Консультативного совета по мировой экономике какао)

Группа потребителей предлагает следующий альтернативный текст первых трех пунктов на рассмотрение Группы в ходе Конференции:

"1. Настоящим учреждается Консультативный совет по мировой экономике какао в целях содействия активному участию экспертов из частного сектора в работе Организации и поощрения постоянного диалога между экспертами, представляющими государственный и частный секторы.

2. Консультативный совет по мировой экономике какао:

- a) консультирует Совет по вопросам, имеющим общее и стратегическое значение для сектора какао;
- b) выявляет проблемы, представляющие опасность в области предложения и спроса, и предлагает меры для их устранения;
- c) выявляет пути и способы укрепления позиций фермеров в целях увеличения их средств к существованию;
- d) содействует развитию устойчивой экономики какао;
- e) разрабатывает методы и различную основу для стимулирования потребления;
- f) способствует обеспечению доступности информации о производстве, потреблении и запасах; и
- g) оказывает консультативную помощь по другим вопросам, подпадающим под сферу действия Соглашения.

3. Консультативный совет может представлять рекомендации Совету по вышеупомянутым вопросам".

Статья 46 (Состав Консультативного совета по мировой экономике какао)

Группа постановила ограничить состав Консультативного совета восемью экспертами.

Статья 47 (Заседания Консультативного совета по мировой экономике какао)

Группа согласилась с текстом первого пункта, первоначально предложенным группой производителей.

Группа одобрила следующий текст четвертого пункта: "Консультативный совет может также приглашать авторитетных экспертов или видных деятелей в конкретной области, представляющих государственный и частный секторы, включая надлежащие неправительственные организации, обладающие соответствующими экспертными знаниями по вопросам сектора какао, для участия в его работе и заседаниях".

Приложение В

Импорт какао, рассчитанный для целей статьи 58

Группа потребителей предлагает следующим образом изменить таблицу, с тем чтобы отразить членство Европейского союза в МОКК.

Страна ^b		2005/06	2006/07	2007/08	Средний показатель за трехлетний период 2005/06–2007/08	
		(тонны)			(тонны)	(доля)
Европейский Союз:	у	2 484 235	2 698 016	2 686 041	2 622 764	53,24%
<i>Австрия</i>		20 119	26 576	24 609	23 768	0,48%
<i>Бельгия/Люксембург</i>		199 058	224 761	218 852	214 224	4,35%
<i>Болгария</i>		12 770	14 968	12 474	13 404	0,27%
<i>Кипр</i>		282	257	277	272	0,01%
<i>Чешская Республика</i>		12 762	14 880	16 907	14 850	0,30%
<i>Дания</i>		15 232	15 493	17 033	15 919	0,32%
<i>Эстония</i>		37 141	14 986	-1 880	16 749	0,34%
<i>Финляндия</i>		10 954	10 609	11 311	10 958	0,22%
<i>Франция</i>		388 153	421 822	379 239	396 405	8,05%
<i>Германия</i>		487 696	558 357	548 279	531 444	10,79%
<i>Греция</i>		16 451	17 012	17 014	16 826	0,34%
<i>Венгрия</i>		10 564	10 814	10 496	10 625	0,22%
<i>Ирландия</i>		22 172	19 383	17 218	19 591	0,40%
<i>Италия</i>		126 949	142 128	156 277	141 785	2,88%
<i>Латвия</i>		2 286	2 540	2 434	2 420	0,05%
<i>Литва</i>		5 396	4 326	4 522	4 748	0,10%
<i>Мальта</i>		34	46	81	54	–
<i>Нидерланды</i>		581 459	653 451	681 693	638 868	12,97%
<i>Польша</i>		103 382	108 275	113 175	108 277	2,20%
<i>Португалия</i>		3 643	4 179	3 926	3 916	0,08%
<i>Румыния</i>		11 791	13 337	12 494	12 541	0,25%
<i>Словацкая Республика</i>		15 282	16 200	13 592	15 025	0,30%
<i>Словения</i>		1 802	2 353	2 185	2 113	0,04%
<i>Испания</i>		150 239	153 367	172 619	158 742	3,22%
<i>Швеция</i>		15 761	13 517	14 579	14 619	0,30%
<i>Соединенное Королевство</i>		232 857	234 379	236 635	234 624	4,76%
Соединенные Штаты		822 314	686 939	648 711	719 321	14,60%
Малайзия ^c	у	290 623	327 825	341 462	319 970	6,49%
Российская Федерация	у	163 637	176 700	197 720	179 352	3,64%
Канада		159 783	135 164	136 967	143 971	2,92%

Страна ^b	2005/06	2006/07	2007/08	Средний показатель за трехлетний период 2005/06–2007/08		
	(тонны)			(тонны)	(доля)	
Япония	112 823	145 512	88 403	115 579	2,35%	
Сингапур	88 536	110 130	113 145	103 937	2,11%	
Китай	77 942	72 532	101 671	84 048	1,71%	
Швейцария	у	74 272	81 135	90 411	81 939	1,66%
Турция		73 112	84 262	87 921	81 765	1,66%
Украина		63 408	74 344	86 741	74 831	1,52%
Австралия		52 950	55 133	52 202	53 428	1,08%
Аргентина		33 793	38 793	39 531	37 372	0,76%
Таиланд		26 737	31 246	29 432	29 138	0,59%
Филиппины		18 549	21 260	21 906	20 572	0,42%
Мексика ^c		19 229	15 434	25 049	19 904	0,40%
Республика Корея		17 079	24 454	15 972	19 168	0,39%
Южная Африка		15 056	17 605	16 651	16 437	0,33%
Иран (Исламская Республика)		10 666	14 920	22 056	15 881	0,32%
Колумбия ^c		16 828	19 306	9 806	15 313	0,31%
Чили		13 518	15 287	15 338	14 714	0,30%
Индия		9 410	10 632	17 475	12 506	0,25%
Израиль		11 437	11 908	13 721	12 355	0,25%
Новая Зеландия		11 372	12 388	11 821	11 860	0,24%
Сербия		10 864	11 640	12 505	11 670	0,24%
Норвегия		10 694	11 512	12 238	11 481	0,23%
Египет		6 026	10 085	14 036	10 049	0,20%
Алжир		9 062	7 475	12 631	9 723	0,20%
Хорватия		8 846	8 904	8 974	8 908	0,18%
Сирийская Арабская Республика		7 334	7 229	8 056	7 540	0,15%
Тунис		6 019	7 596	8 167	7 261	0,15%
Казахстан		6 653	7 848	7 154	7 218	0,15%
Саудовская Аравия		6 680	6 259	6 772	6 570	0,13%
Беларусь		8 343	3 867	5 961	6 057	0,12%
Марокко		4 407	4 699	5 071	4 726	0,10%
Пакистан		2 123	2 974	2 501	2 533	0,05%
Коста-Рика		1 965	3 948	1 644	2 519	0,05%
Уругвай		2 367	2 206	2 737	2 437	0,05%
Ливан		2 059	2 905	2 028	2 331	0,05%
Гватемала		1 251	2 207	1 995	1 818	0,04%
Боливия ^c		1 282	1 624	1 927	1 611	0,03%
Шри Ланка		1 472	1 648	1 706	1 609	0,03%
Сальвадор		1 248	1 357	1 422	1 342	0,03%

<i>Страна^b</i>	2005/06	2006/07	2007/08	<i>Средний показатель за трехлетний период 2005/06–2007/08</i>	
	<i>(тонны)</i>			<i>(тонны)</i>	<i>(доля)</i>
Азербайджан	569	2 068	1 376	1 338	0,03%
Иордания	1 263	1 203	1 339	1 268	0,03%
Кения	1 073	1 254	1 385	1 237	0,03%
Узбекистан	684	1 228	1 605	1 172	0,02%
Гонконг, Китай	2 018	870	613	1 167	0,02%
Республика Молдова	700	1 043	1 298	1 014	0,02%
Исландия	863	1 045	1 061	990	0,02%
Бывшая югославская Республика Македония	628	961	1 065	885	0,02%
Босния и Герцеговина	841	832	947	873	0,02%
Куба ^c	2 162	-170	107	700	0,01%
Кувейт	427	684	631	581	0,01%
Сенегал	248	685	767	567	0,01%
Ливийская Арабская Джамахирия	224	814	248	429	0,01%
Парагвай	128	214	248	197	–
Албания	170	217	196	194	–
Ямайка ^c	479	-67	89	167	–
Оман	176	118	118	137	–
Замбия	95	60	118	91	–
Зимбабве	111	86	62	86	–
Сент-Люсия ^c	26	20	25	24	–
Самоа	48	15	0	21	–
Сент-Винсент и Гренадины	6	0	0	2	–
Итого^d	4 778 943	5 000 088	5 000 976	4 926 669	100,00%